

團體活動 Upcoming Events

27/6 (星期六)	下午2:00 – 3:30	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
28/6 (星期日)	下午2:30	二時三十分在亞洲中心舉行耶穌聖心會週年大會 三時講座--聖保祿宗徒的傳教心火 五時黃昏晚禱 六時三十分在華埠八樂居酒樓聚餐 歡迎各位參加。請向各位委員查詢詳情及報名。

27/6 (Sat)	2:00pm to 3:30pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
28/6 (Sun)	2:30pm	Annual General Meeting of Sacred Heart of Jesus Group at 2:30pm Talk on the Evangelisation Zeal of St. Paul at 3pm Praying the Vesper at 5pm Annual Dinner at The Eight Modern Chinese Seafood Restaurant at 6:30pm Please contact the committee members for details and dinner bookings.

報告 News

如欲經銀行帳戶捐獻的兄弟姊妹，請用以下新開的團體銀行帳戶： Commonwealth Bank A/c name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc. BSB: 062000 A/c Number: 1594 7930
國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
足部健康課堂 地點: 亞洲中心 時間: 6月21日及7月5日 兩天(星期日) 下午 2時至4時半 名額 20位 每位\$5 報名請聯絡: Agatha 0414978930 (詳情請參閱海報)
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續研讀「彌撒經書總論」，以增加大家對彌撒的認識。歡迎各位參加。

We are most grateful to our donors. Effective immediately, please make donations to CCPC's new bank account: Commonwealth Bank A/c name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc. BSB: 062000 A/c Number: 1594 7930
Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs. Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs. Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "General Instructions of the Roman Missal". All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre, 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
修女: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
: Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十二主日 (乙年) 2015年6月21日 Sunday, June 21, 2015, Twelfth Sunday in Ordinary Time (Year B)



Image from christiansunite.com

And they were filled with great awe and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?" (Mk 4:41)

門徒非常驚懼，彼此說：這人到底是誰？連風和海也聽從他。(谷 4:41)

下主日讀經：Next Sunday Readings:

讀經一：智慧書； Wisdom 1:13-15; 2:23-24

讀經二：格林多人後書； 2 Cor 8:7, 9, 13-15

福音：馬爾谷福音； Mk 5:21-43

Annual Marriage Mass & Renewal of Vows will take place on Sunday, 12 July at St Mary's Cathedral, Sydney at 10.30 AM. All married couples are welcome. Mass will be celebrated by the Most Reverend Archbishop Anthony Fisher OP. Married couples wishing to attend to renew their vows should register with the Life, Marriage and Family Centre on 9307 8404 or LMFEvents@sydneycatholic.org. Registered couples celebrating 50th, 55th, 60th or 65th wedding anniversaries will also receive a special certificate from Archbishop Fisher.

Do you know? Parables are very short stories with a double meaning. They act like metaphors and can be interpreted very broadly. To understand the parables of Jesus we must be attentive to both literal and metaphorical language used. The term "kingdom of God" occurs only in the New Testament, but similar expressions are found in the Old Testament. It refers to a time when God's will would be done on earth. The nearness of the kingdom (or reign) of god is the centre of the teaching of Jesus on Mark's Gospel. Matthew uses the term "kingdom of heaven" as a way of avoiding the use of the sacred name of God.

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮： 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體： 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸

我對[美滿婚姻課程]的分享

Fred Chan

於2013年，我夫妻倆人與其他四對夫婦上了[美滿婚姻課程]，課程重實踐，目的是幫助夫妻建立恒久美滿的婚姻。五對夫婦一致贊同這課程十分受用，藉得推薦給主內的每一對夫妻；我們的初步計劃是每年舉辦一班，為配合亞洲中心上課的設備，每班只招收四對夫婦。名額有限，希望大家珍惜！

去年2014年大家邀請相熟好友參加，課程收費每對夫婦為A\$360，費用包括課程所需的書籍、DVD碟、一般飲品及課後的晚餐，亦包括特別會為學員夫婦慶祝瓷婚、銀婚等結婚週年的費用。我們為主內兄弟姊妹所提供的[美滿婚姻課程]，是在招群英修女帶領下，由四對夫婦通力合作，大家不計酬勞，由籌備至到課後的晚餐，是不會動用課程收費的一分一毫，更會作出無私的奉獻，如自己所種的花、橙、蕃茄...等等，有些更為大家加添自家的拿手小菜、甜品美點，所付出的精神和時間實在很多。舉辦課程非但不牟利，最主要目的是：希望在我們主內的大家庭中，夫婦間有幸福的婚姻，從而有美滿的家庭，使每個家庭成為小天堂。

若夫妻間認為沒有問題，不用上這課程，這點我個人不大認同；婚姻若出現問題，那可能為時已晚，要找[專家]才能為兩夫妻去解決問題，真的不用上這課程。而完成這短短的[美滿婚姻課程]，夫妻並不是功德圓滿，而是日後兩人要一同運用從課程中所學習得來的，例如：夫妻如何安排夫婦約會時間、夫妻間溝通的技巧...等等，付諸實行，保證終生受用。正如現在與我一同上這課程的William Cheung在上一次[2015年3月]，亦作個人的分享所說：這課程是使婚姻更加美滿幸福。所以，若夫妻間現時認為沒有問題，便應該上這課程，使婚姻更加美滿幸福。

太太與我是兩個不同性格的夫妻，她愛靜我愛動，一動一靜是很難有共同話題，真的是天生[一對]，[共融]實在有難度；我倆日夕[相對]，甚少有和諧，歸咎原因是我溝通的問題。因為我工作是維修工程，甚少與人溝通，造成職業病：稱呼人少...感謝主![美滿婚姻課程]為我這[機械佬]對症下藥，課程的各課內容，都是離不開[溝通]這主題，其中講及溝通的要素、聆聽的重要性...等，再加上十多位學友教我如何去與我的太太『談情說愛』，使我倆夫妻開始從新建立親密的關係。夫婦亦多了約會時間，使我兩人的溝通有所進步；而課後的晚餐，除了得享美味的食物，更可使我倆從其他夫婦分享課程的心得中取經。故此，若許可的話，我希望每年都能再上[美滿婚姻課程]，使我夫妻的婚姻更美滿...更美滿...更美滿...。

在此，我謹代表[美滿婚姻課程]全體工作人員及各參加者，多謝教會各善會，尤其主任司鐸劉瑪定神父，讓出中心新翼大部份地方，給予這課程的支持及方便，如樓上有上課的空間，樓下有廚房及足夠的地方擺設餐桌；而招修女負責統籌外，亦供應有味飯及糖水；又四對夫婦分工合作，安排課程運作，解答學員夫婦提出的問題；還將晚餐的地方佈置得美侖美奐，無論餐檯上的花、蠟燭、檯布顏色、甚至一些小擺設，亦費上不少的心思，非一般餐廳的裝飾，伴以柔和的音樂，加上學員夫婦懷著溫馨的心情，自願工作者為全體烹煮的豐富晚餐，大家一齊共享，羨煞旁人。

主佑！

Sharing of “Alpha Marriage Encounter Course”

Fred Chan

My wife and I took part with four other couples in a Programme known as AME, also known as “Successful Marriage Course” in Chinese, based in practice for the cultivation of permanent relationship in married life. Five couples took part in this Programme which we found to be very useful, worthy to be recommended to the married couples in our Community. Initially, we plan to organize some drinks and supper after attending lesson, and also to cover the celebration of the marriage anniversaries of the participants. The Programme is run by Sr. Teresa Chiu S.M. for four couples per annum and will be conducted at Asiatic Centre. I hope we will treasure such opportunity.

Last year, we invited our friends to join this Programme at a cost of A\$360, to cover the cost of books/literature, DVD, including couples concerned, who would organize dinner after lesson with their own resources, with many delicacies from their own recipe, thereby not incurring any expenditure from the enrolment fees. As the Programme is run on a non-profit principle, our sole purpose is to create happy marriages in our Community, being a family of People of God, and enjoy the family life as it were in paradise.

If you have not encountered any problem in your married life, you will incline to think there is no need for this Programme. However I would not subscribe to such idea. If problems in married life were to occur, then it would be too late to resort assistance from family experts. On completion of this short Programme, the couples cannot consider themselves as graduates, as they have to live according to what they have learned from the Course in their skill of encounter, the techniques to communicate and the art of making yourself known and understood.

Mr. William Cheung, my fellow class-mate, in sharing his experience in March this year, stated the Programme is designed to achieve happiness in married life for Catholic couples. Despite the fact that married couples might not have problem in their married life at present, they should undertake this Programme to attain higher degree of success and happiness in conjugal bliss.

Personality speaking, my wife and I are at different poles. She belongs to a quiet type and I am too dynamic. There is difficulty for a common language between the two parties, hardly conducive to harmony, not to mention “communion”, rather to the opposites. On examination, I have problem in communication with people, partly due to my training and profession as I am involved in maintenance engineering, rarely have opportunity to interface with people. Skill of personal contact is below standard and the Course content helped me develop communication skill, and the art and patience of listening etc. With the help of class-mates and some members of the Community, I began to learn the skill to communicate with my wife in a soft tone of love. Bridges built and more preparation in intimate pep talks. I have attained some improvement in the Course, and at the end of each lesson, we enjoyed the company of other couples in a substantial dinner, sharing their experiences. If circumstance allows, I hope to take part in such annual dinner, enriching my married life with further success and happiness.

For this reason, I venture to act, on behalf of AME and all the supporting workers, the sodalities of the Community, to thank our Chaplain Fr. Martin Low, OFM for his generosity to provide accommodation and facility in the Asiana Centre for the AMC Course. Sr. Teresa Chiu co-ordinated the Programme and to respond to problem raised by members of the Course. It might be worthwhile to mention that our dinner is set in a carefully designed environment, candle lights, complementing colour scheme, soft background music and some fancy paraphernalia display. The dinner is jointly prepared by the couples, highly enjoyable, and sharing in a memorable meal much envy to others.